

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«АМУРСКИЙ ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «АмГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Сукачева Кристина Олеговна

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ  
ШКОЛЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ)

Направление подготовки  
44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилями подготовки)

Профили  
«Иностранный язык (первый)» и «Иностранный язык (второй)»

Бакалаврская работа

Комсомольск-на-Амуре, 2020

Работа выполнена на кафедре первого иностранного языка и переводоведения федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет»

Научный руководитель:

Третьякова М.Ф.,  
к.филол.н., доцент кафедры первого  
иностранного языка и переводоведения

Защита дипломной работы состоится: «26» июня 2020 г. в 8 ч. 30 мин., в аудитории «403» в ГЭК направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) профили «Иностранный язык (первый)» и «Иностранный язык (второй)» факультета филологии и межкультурной коммуникации

К защите допускаю:

Научный руководитель

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Третьякова М.Ф.

Заведующий кафедрой  
первого иностранного языка  
и переводоведения

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Красноперова Ю.В.

Декан ФФИМК

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Боровикова К.В.

## Оглавление

Введение.....	3
Глава 1 Теоретические основы исследования социолингвистической компетенции.....	7
1.1 Понятие социолингвистической компетенции .....	7
1.2 Социолингвистический компонент содержания обучения иностранному языку в общеобразовательной школе .....	10
1.3 Особенности развития социолингвистической компетенции учащихся на уроке иностранного языка в общеобразовательной школе..	14
1.4 Фразеологическая единица – понятие, классификация .....	19
Выводы по главе 1 .....	23
Глава 2 Опыт работы по развитию социолингвистической компетенции учащихся с помощью фразеологических единиц на уроках иностранного языка в общеобразовательной школе .....	24
2.1 Анализ фразеологических единиц, представленных в учебно-методическом комплексе по английскому языку в общеобразовательной школе.....	24
2.2 Система упражнений автора по развитию социолингвистической компетенции учащихся с помощью фразеологических единиц на уроках английского языка в общеобразовательной школе .....	30
Выводы по главе 2.....	41
Заключение.....	43
Библиографический список.....	46
Приложение.....	51

## Введение

В современном мире иностранный язык становится неотъемлемой частью нашей жизни. Например, английский язык, являясь международным языком торговли, экономики, политики, продолжает свое развитие, а значит, подвергается значительным изменениям и его преподавание в школах и вузах. В настоящее время к иностранному языку как школьному предмету предъявляется больше требований, что, несомненно, сказывается на методике его обучения.

Изменилась и роль, отводимая данному предмету в школе. Происходит перестановка приоритетов в работе учителей, переосмысление многих аспектов методики преподавания иностранных языков в школе.

В современном обществе предъявляются новые требования к задачам обучения иностранным языкам, выходящие за границы привычного понятия «овладения иностранным языком», которое заключается в понимании собеседника и выражении собственных мыслей, извлечении необходимой информации из текста и т.д. На сегодняшний день, в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами, одной из важнейших задач учителя иностранного языка является приобщение учащихся к иноязычной культуре и их подготовка к успешному участию в диалоге культур. Современному образованию необходимо совершить процесс передачи иноязычной культуры, то есть той части духовного богатства (культуры) народа другой страны, которую способно дать обучения иностранному языку в школе и вузах.

Эта цель предполагает взаимосвязанное как коммуникативное, так и социокультурное развитие школьников, что можно объединить в социолингвистическое развитие учащихся на уроках иностранного языка, которое должно способствовать подготовки учеников к межкультурному общению в рамках мирового сообщества.

Одна из важнейших задач для учителей иностранного языка заключается в том, что школьников нужно научить не просто говорить на иностранном языке, но и мыслить на нем. Усложняет эту задачу тот факт, что для обучения нужна иноязычная среда, в которую учащиеся могут погрузиться только на уроке и которая, к сожалению, является еще и искусственной.

Но решить эту проблему в современном мире возможно. Для этого необходимо рассмотреть вопрос о процессе преподавания. С одной стороны, нужно учитывать сложность заявленной цели, которая заключается в обучении учащихся участвовать в диалоге культур на международном уровне общения. С другой стороны, следует акцентировать внимание на следующих трудностях:

- искусственная языковая среда;
- ограниченное время урока;
- недостаток материала страноведческого характера в существующих УМК;
- неподготовленность учащихся к столкновению с иноязычной культурой, что может привести к культурному шоку, языковому барьеру или обычным ошибкам в речи.

Предполагается, что снятие этих трудностей и решение данных проблем приведет к формированию социолингвистической компетенции учащихся в школе, благодаря чему общение и взаимодействие обучающихся с иноязычной культурой будет успешным. Одним из вариантов выхода из проблемной ситуации является обучение фразеологизмам, потому что фразеологические единицы содержат в себе языковой и культурный опыт стран изучаемого языка и являются неотъемлемой частью самого иностранного языка и его народа.

Современную практику коммуникации на иностранном языке можно охарактеризовать с помощью определенных тенденций. Переход к более широкому использованию устойчивых коммуникативных словосочетаний можно назвать основной тенденцией развития методики преподавания иностранных языков. Кроме того, такие словосочетания, или фразеологизмы,

являются носителями культуры, традиций того или иного народа, поэтому можно предположить, что их уместное и правильное употребление в речи способствует успешной межкультурной коммуникации в процессе общения.

*Актуальность* данной работы может быть аргументирована важностью и необходимостью решения проблемы формирования социолингвистической компетенции учащихся и ее недостаточной разработанностью в теории и практике обучения иностранным языкам в школе.

Проблема социолингвистической компетенции как способности и готовности осуществлять иноязычное общение рассматривалась уже достаточно давно, но внимание к социолингвистическому аспекту появилось относительно недавно. Изучением данной проблемы занимались в своих работах такие ученые, как Дж. Гамперц, С. Савиньон, Д. Хаймс, и др.

*Объектом* нашего исследования выступает социолингвистическая компетенция в учебном процессе по иностранному языку в общеобразовательной школе.

*Предметом* исследования являются фразеологические единицы как средство формирования и развития социолингвистической компетенции учащихся на уроках иностранного языка.

*Цель* нашего исследования заключается в том, чтобы определить особенности формирования и развития социолингвистической компетенции на уроках иностранного языка в общеобразовательной школе путем обучения фразеологизмам.

Исходя из цели исследования, нам следует решить следующие *задачи*:

1. рассмотреть понятие социолингвистической компетенции и ее содержание;
2. выявить социолингвистический компонент содержания обучения иностранным языкам;

3. рассмотреть фразеологические единицы как средство развития социолингвистической компетенции учащихся на уроках иностранного языка;
4. проанализировать фразеологические единицы, представленные в УМК по английскому языку в общеобразовательной школе;
5. разработать свою систему упражнений, направленных на развитие социолингвистической компетенции на материале фразеологизмов.

Экспериментальной базой исследования является 9 класс МОУ СОШ с УИОП № 16.

Для решения поставленных задач были использованы следующие *методы*: теоретико-аналитический (анализ методической литературы), системный подход (педагогическое проектирование и моделирование), методический эксперимент.

*Теоретическая значимость* работы заключается в том, что результаты исследования вносят определенный вклад в осмысление роли фразеологических единиц в формировании и развитии социолингвистической компетенции на уроках иностранного языка в общеобразовательной школе.

*Практическая ценность* работы состоит в том, что представленные в ней результаты исследования могут использоваться в курсе лекций и при подготовке к практическим занятиям по таким дисциплинам как «Методика обучения иностранным языкам», «Теория межкультурной коммуникации».

Структура работы включает в себя введение, две главы, выводы по каждой главе, заключение, библиографический список, приложение.

Результаты исследования были представлены на научно-практической конференции «Проблемы лингводидактики», которая проводилась на базе АмГПУ 8 мая 2020 г.

По теме исследования имеется публикация в сборнике материалов XI Международной студенческой научно-практической конференции «Диалог культур – диалог о мире и во имя мира».

# Глава 1 Теоретические основы исследования социолингвистической компетенции

## 1.1 Понятие социолингвистической компетенции

Для начала необходимо рассмотреть такие понятия, как «компетенция» и «компетентность». В словаре иностранных слов Комлева Н.Г. можно найти следующие определения: компетенция (лат. *competentia* – принадлежность по праву) – 1) круг полномочий какого-либо органа или должностного лица; 2) круг вопросов, в которых данное лицо обладает познаниями, опытом.

Компетентность представляет собой, во-первых, обладание компетенцией; во-вторых, обладание знаниями, позволяющими судить о чем-либо. Компетентный человек (лат. *competens (compe-tentis)* – соответствующий; способный) – это человек, обладающий компетенцией, человек знающий, сведущий в определенной области. [18]

Формирование коммуникативной компетенции в области межкультурной коммуникации стало одной из основных целей обучения и иностранному языку в школе в современном мире, что подразумевает у школьников наличие способностей речевого взаимодействия с представителями другой культуры.

Компетенция представляет собой определенные качества личности (знания, умения, навыки). Обладание индивидом соответствующей компетенцией, включающей его личное отношение к ней и предмету деятельности, составляет компетентность человека. Вузам и школам необходимо формировать целостную систему универсальных знаний, умений и навыков, а также самостоятельную деятельность и личную ответственность обучающихся, то есть ключевые компетентности, которые определяют современное качество образования.



В составе коммуникативной компетенции выделяются такие компетенции как социокультурная, лингвистическая, социолингвистическая, стратегическая, дискурсивная, социальная.

Каждая страна и народ обладают своей культурой, логикой, традициями и обычаями, своим представлением о мире, которые, бесспорно, оказывают влияние на язык и на поведение людей в процессе коммуникации. То, что является значимым и ценным в одной коммуникативной культуре, может быть несущественным и совершенно неважным в другой. Изучение иностранного языка предполагает знакомство с коммуникативной культурой страны изучаемого языка, поэтому очень важным является формирование социокультурной и социолингвистической компетенций.

Модель формирования социокультурной компетенции по Е.Н. Елиной включает в себя два аспекта:

- лингвистический:

а) обучение иностранному языку (изучение языка и культуры посредством языка);

б) социолингвистика (использование языка в различных социальных ситуациях);

- информационный:

а) сведения о культуре: достижения культуры, этикет, одежда, традиции национальной кухни, язык невербальной коммуникации, междометия, ценности и обычаи, система образования, социальные институты;

б) страноведение (сведения о географическом положении страны, климате, политической и экономических системах и т.д.). [9]

Наряду с социокультурной компетенцией социолингвистическая компетенция также является одним из компонентов коммуникативной компетенции в качестве важнейшей цели обучения иностранному языку.

Социолингвистическая компетенция как составляющая коммуникативной компетенции многосторонне исследована в трудах западных учёных (Дж. Гамперц, С. Савиньон, Д. Хаймс, и др.).

Социолингвистическая компетенция – это способность осуществлять выбор языковых форм, использовать их и преобразовывать в соответствии с контекстом, ситуацией. [11] Языковые знания, понимающиеся не только как владение грамматическим и словарным уровнями (языковая компетенция), но и как умение выбирать варианты, обусловленные ситуативными, социальными или иными внеязыковыми факторами («ситуативная грамматика»).

Социолингвистическая компетенция приобретает индивидом именно в процессе социализации, а с другой стороны – она позволяет человеку не просто осознавать себя говорящим на данном языке, но и чувствовать себя членом социально обусловленной системы общения. Таким образом, социолингвистическая компетенция связывается с процессами социализации, с широким социальным контекстом, в котором протекает речевая деятельность. [1]

Для успешного речевого общения между собеседниками важно знание семантических особенностей слов используемого языка, его устойчивых словосочетаний и выражений, их семантики в зависимости от стиля речи. Для того, чтобы стать полноправным участником межкультурной коммуникации, недостаточно только владеть базовым набором лексико-грамматических конструкций иностранного языка. Необходимо уметь их распознавать вовремя и адекватно использовать в целях общения. Следовательно, для эффективной речевой коммуникации необходимо знать и помнить особенности чужого языка; ознакомиться с формами их общения; выработать навыки и автоматизировать умения соотносить языковые средства с конкретными ситуациями и нормами речевого поведения, которых придерживаются представители другой культуры.

Для достижения необходимой цели, а именно формирования социолингвистической компетенции на уроках иностранного языка, учителям следует ответственно подходить к отбору речевого и языкового материала: обращать внимание учеников на примеры употребления безэквивалентной лексики, акцентировать внимание на различных социолингвистических коннотациях, связанных с иной культурой, обычаями, традициями и т.д.

Следовательно, на уроках иностранного языка в общеобразовательной школе следует давать учащимся определенную информацию в виде поговорок, пословиц, фразеологизмов и других устойчивых выражений, наиболее подходящих для процесса коммуникации с представителями иноязычной культуры.

Таким образом, социолингвистическая компетенция – это способность учащихся осуществлять выбор правильных языковых форм, использовать и преобразовывать их в соответствии с контекстом и ситуацией.

## **1.2 Социолингвистический компонент содержания обучения иностранному языку в общеобразовательной школе**

Современная система образования должна передавать учащимся адекватный уровень общей профессиональной культуры общества, а также формировать адекватную современному уровню знаний и образовательной программы картину мира, развитие и интеграция личности в национальную и мировую культуру. [13] Школьный предмет «иностранное языки» не только связан с культурой стран изучаемого языка, но и путем сравнения проводит границу между особенностями своей и чужой национальной культуры, знакомит с общечеловеческими ценностями. Другими словами, этот предмет способствует воспитанию учащихся в контексте «диалога культуры».

Именно привлечение материалов культуры содействует пробуждению познавательной мотивации школьников, другими словами, ученики не только

осваивают материал, который предоставляется в программе, но также они знакомятся с малоизвестными фактами культуры и языка, что, определенно, вызывает их интерес. Таким образом, процесс обучения с учетом интересов школьников становится очень эффективным.

Современная цель обучения иностранным языкам и культуре в общеобразовательной школе может быть сформулирована, как подготовка к реальной межкультурной коммуникации. Ряд ученых определяют межкультурную коммуникацию следующим образом: «совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам», которое происходит между партнерами, «осознающими факт «чужеродности» друг друга». Соответственно, в качестве межкультурных трактуются такие отношения, участники которых, «используя собственный языковой код, обычаи, традиции, установки и нормы поведения, одновременно пытаются учитывать иной языковой код, иные обычаи, традиции, установки и повседневные способы общения», которые также воспринимаются ими как «чужеродные». [32]

Именно такая постановка цели обучения соответствует потребностям, которые предъявляются к иностранным языкам на современном этапе развития общества. В настоящее время ставится вопрос о приобщении всех людей к мировой культуре. Данный компонент призван расширить общий, социальный и культурный кругозор обучающихся, стимулировать их интеллектуальные и познавательные процессы.

Социокультурные и социолингвистические знания, несомненно, помогают индивидам адаптироваться к иноязычной среде, следуя клише вежливости в культуре изучаемого языка. При этом необходимо отметить, что главным компонентом является не воспитание с позиции норм и ценностей иноязычной страны и не простое заучивание фактов, а само умение сравнивать социокультурный лад народа, говорящего на изучаемом языке, с собственным опытом и со своей культурой и языком.

Следовательно, использование культурной и лингвистической информации в процессе обучения делает возможным повышение познавательной активности школьников, способствует развитию из коммуникативных возможностей.

Очевидно, что отсутствие прямого контакта с носителями иностранного языка в условиях изучения культуры зарубежной страны усиливает общеобразовательную значимость иностранного языка, а, следовательно, делается более значимая опора на социокультурный и социолингвистический компоненты обучения иностранным языкам.

Ряд исследований по данному вопросу послужил стимулом определения и внедрения социолингвистического компонента в содержание обучения и преподавания предмета «иностранный язык».

И.Л. Бим сообщает о том, что в содержание обучения необходимо включать элементы языковой культуры народов, говорящих на изучаемом языке, а также страноведческие сведения применительно к ситуациям общения. [4] В рамках этого подхода речь идёт о необходимости включения и предметного содержания речи страноведческих материалов, ориентированных на диалог культур. [26]

Социолингвистическая компетенция – это способность осуществлять выбор языковых форм, использовать их и преобразовывать в соответствии с контекстом, ситуацией. [35] Данная компетенция отражает социокультурные условия использования языка и оказывает большое влияние на речевое общение между представителями разных культур. Для успешного речевого общения важно знание семантических особенностей слов используемого языка, его устойчивых словосочетаний, фразеологизмов и пословиц, а также их семантики в зависимости от стиля и характера общения. Чтобы стать полноправным участником процесса межкультурной коммуникации, уже будет недостаточно только одного владения базовым набором лексико-грамматических конструкций иностранного языка. Важно также и умение их

распознавать и адекватно использовать. Следовательно, для эффективной и успешной коммуникации необходимо научиться особенностям чужого языка; ознакомиться с различными формами их общения, речевыми и поведенческими клише; сформулировать навыки и умения соотносить языковые средства с конкретными ситуациями и нормами речевого поведения, которых придерживаются носители языка.

Социолингвистическая компетенция имеет собственные этапы формирования, которые предложила Овчинникова М.Ф., кандидат педагогических наук.

Процесс формирования социолингвистической компетенции состоит из трех этапов. Задача первого этапа – формирование самих социолингвистических знаний, а также создание и развитие потребности изучения иностранного языка и его культуры. Учащиеся знакомятся с теоретическими знаниями, различными единицами речи и узнают ситуации общения, вероятные модели поведения, в которых можно было бы использовать новые единицы речи.

На этом этапе работы внимание учеников должно быть сосредоточено на форме новых лексических единиц. Могут быть использованы речевые учебные ситуации при формировании речевого навыка, индивидуальная (знакомство, восприятие и осмысление материала) или групповая работа (решение коммуникативных задач и составление ситуаций).

Следовательно, учитель должен уметь построить обучение так, чтобы учесть все особенности использования различных единиц речи, выстраивая для них в качестве примера речевые модели поведения в коммуникативной ситуации.

На втором этапе происходит закрепление и совершенствование социолингвистических знаний и навыков общения на иностранном языке, а также дальнейшее совершенствование потребности в изучении языка и чужой культуры. Здесь необходимо рассмотреть все особенности новых лексических

единиц. Учителю следуют предложить разнообразные задания, в том числе и с толкованием единиц или ситуаций их использования.

Так, учащиеся, отработав все возможные коммуникативные ситуации речевого высказывания, смогут начать строить свои высказывания, а, следовательно, можно переходить к закреплению знаний и навыков.

Для более прочного закрепления речевого материала, можно провести работу от диалога-образца к свободной диалогической речи.

Целью третьего этапа формирования данной компетенции является развитие и творческое применение социолингвистических и речевых умений и развитие потребности в изучении иностранного языка и знаний чужой культуры.

На данном этапе своеобразна работа с диалогами, ситуациями, а также возможно применение проектной методики, дискуссии или ролевой игры.

Цель заданий последнего этапа – научить учащихся применять и обосновывать социолингвистические знания, способствовать развитию социолингвистических умений и выбирать правильные единицы речи в процессе межкультурной коммуникации. [27]

Таким образом, на формирование социолингвистической компетенции на уроках иностранного языка оказывает большое влияние то, как учитель подходит к отбору речевого и языкового материала: необходимо акцентировать внимание учеников на примеры употребления безэквивалентной лексики, рассматривать случаи употребления лексико-фразеологической сочетаемости, обращать их внимание на различные социолингвистические коннотации, связанные с другой культурой, обычаями, традициями и т.д.

### **1.3 Особенности развития социолингвистической компетенции учащихся на уроке иностранного языка в общеобразовательной школе**

Важным фактором формирования социолингвистической компетенции является применение современных технологий обучения. Проектная деятельность, игровые технологии, ролевые игры, все это создает интерес к общению на изучаемом языке, а также расширяет его содержание как предмета в школе. Именно поэтому на уроках актуально использовать информационно-коммуникационные технологии для формирования социолингвистической компетенции.

Одной из самых популярных форм работы с детьми на настоящее время является проектная деятельность. Именно данную методику можно считать продуктивной, потому что она позволяет учителю создать для учащихся возможность для личного роста и раскрытия творческого потенциала, а также позволяет учащимся пользоваться современными информационными технологиями.

Данный вид работы можно характеризовать высоким уровнем коммуникативной деятельности учащихся, их выражение своего мнения и чувств по поводу проблемы, а также их активное участие и включение в реальную деятельность.

Проект – это возможность выразить свои собственные идеи в удобной для них творчески продуманной форме: изготовление коллажей, афиш и объявлений, проведение интервью и исследований (с последующим оформлением), демонстрация моделей с необходимыми комментариями, составление планов посещения различных мест и иллюстрациями, картами и т.д. В процессе проектной работы ответственность за обучение возлагается на самого ученика как индивида и как члена проектной группы. Самое важное то, что ребенок, а не учитель определяет, что будет содержать проект, в какой форме и как пройдет его презентация.



Тематика проектных работ разнообразна, она может иметь как социокультурную, социолингвистическую, культуроведческую, так языковую направленность; может отражать интересы самих учащихся и затрагивать интересные и важные для них темы.

В процессе создания собственных проектных работ ученики собирают разную информацию, систематизируют ее. Причем учащиеся работают не только с печатными источниками, но и с электронными, например, Интернет-ресурсами.

Н. Кочетуова выделяет следующие отличительные особенности проектов, предназначенных для обучения языку:

- использование языка в ситуациях, максимально приближенных к условиям реального общения;
- акцент на самостоятельной работе учащихся (индивидуальной и групповой);
- выбор темы, вызывающей большой интерес для учащихся и непосредственно связанной с условиями, в которых выполняется проект;
- отбор языкового материала, видов заданий и последовательности работы в соответствии с темой и целью проекта;
- наглядное представление результата. [19]

Также формированию социолингвистической компетенции на уроках иностранного языка способствует методика ролевых игр.

Ролевая игра – это простой способ познания человеком окружающей действительности, один из самых доступных путей к овладению знаниями, умениями, навыками.

По словам исследователей, с методической точки зрения, игра встает задачей, которая охватывает языковые, коммуникативные и деятельностные составляющие и в которой создаются реальные условия для проявления мыслительной деятельности учащихся. [33] Игры, разработанные на конкретных ситуациях, вводят учеников в сферу профессиональной

деятельности, развивают у них способность критически оценивать конкретную ситуацию, находить решение с целью ее совершенствования и являются мощным стимулом активизации самостоятельной работы, направленной на получение профессиональных знаний и навыков.

Специфика ролевой игры в том, что условия и способы развития ситуации, которая моделируется, являются относительно нестандартными. Эти игры дают простор для творческого воображения, позволяют игроку развивать ситуацию в зависимости от личностных возможностей, от имеющегося опыта, от качеств исполнителя роли. Ролевая игра способствует актуализации этих качеств, стимулирует гармоничное развитие личности.

Процесс ролевой игры побуждает к ориентации в общем смысле человеческой деятельности, в том, что все предметные действия, включенные в человеческие отношения, так или иначе направлены на других людей, которые оценивают их как значительные или незначительные.

Ролевые игры и ситуации позволяют сформировать следующие умения:

- умение создавать проблему и находить пути ее решения;
- умение понять, принять и исполнить определенную роль;
- умение ориентироваться в ролях партнеров по общению;
- умение высказать свои суждения;
- умение приводить и отстаивать свои принципы.

Формирование таких умений требует тщательной подготовительной работы, системы методически правильно разработанных ролевых упражнений, основной и конечной целью которых является активное, творческое, спонтанное использование иностранного языка в процессе обучения, каждый вид этих упражнений должен содержать задание на выработку как рецептивных, так и продуктивных умений, поскольку для диалогической речи характерны умение понять собеседника и выразить собственные мысли.

Дискуссия также является из основных методов формирования социолингвистической компетенции. Дискуссия – это публичное обсуждение

или свободный вербальный обмен знаниями, суждениями, идеями или мнениями по поводу какого-либо спорного вопроса, проблемы. Процесс обучения иностранному языку можно актуализировать путем выявления проблем в учебном процессе. Проблемная подача материала, как известно, способствует повышению эффективности процесса обучения, поскольку это придает тонус мыслительной деятельности, к самостоятельному поиску информации и стремление к анализу и обобщениям. [14]

Ее значительными чертами являются сочетание взаимодополняющего диалога и обсуждения-спора, столкновение разных точек зрения или позиций.

Принципы организации дискуссии:

- содействие возникновению альтернативных мнений и способов решения проблем;
- конструктивная критика;
- обеспечение психологической защищенности участников.

Для того, чтобы дискуссия прошла эффективно, участникам необходимо обладать определенными базовыми знаниями. Это могут быть знания, переданные в инструкции, или полученные ранее, но относящиеся к опыту, приобретенному до начала занятия, или опирающиеся на информацию, изложенную во время занятий. Дискуссионный метод помогает решать следующие задачи:

- 1) обучение участников анализу реальных ситуаций, а также формирование навыков отделения важного от второстепенного и формулирования проблемы;
- 2) моделирование особо сложных ситуаций, когда даже самый способный специалист не в состоянии единолично охватить все аспекты проблемы;
- 3) демонстрация, характерная для большинства проблем многозначности возможных решений. [30]

Таким образом, на формирование социолингвистической компетенции оказывают свое влияние выбранные учителем методы преподавания иностранного языка. Несомненно, в современном мире особое место отводится

методикам, связанным с информационными технологиями, проектной деятельностью и игровыми методиками.

#### **1.4 Фразеологическая единица – понятие, классификация**

Важной составляющей социолингвистического компонента является фразеологическая единица. Такие единицы изучает фразеология. Фразеология – это наука о фразеологических единицах (фразеологизмах), т.е. об устойчивых сочетаниях слов со сложной семантикой, не образующихся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных сочетаний. Так, фразеология является огромным багажом языка и народа, который на нем говорит. Так, фразеологизмы становятся своеобразным отражением культуры и языка определенного народа. Фразеологические единицы заполняют лакуны в лексической системе языка, которая не может полностью обеспечить наименование познанных человеком (новых) сторон действительности, и во многих случаях являются единственными обозначениями предметов, свойств, процессов, состояний, ситуаций и т.д.

Еще один отечественный ученый-лингвист В.Н. Телия рассматривал фразеологизм как: «общее название семантически связанных сочетаний слов и предложений, которые, в отличие от сходных с ними по форме синтаксических структур, не производятся в соответствии с общими закономерностями выбора и комбинации слов при организации высказывания, а воспроизводятся в речи в фиксированном соотношении семантической структуры и определенного лексико-грамматического состава» [21].

Фразеологизмы являются неотъемлемой частью языка, поэтому нельзя воспринимать их как «украшения» речи, ведь ФЕ – языковые универсалии, которые также входят в наполнения культуры и традиций народа.

В процессе образования фразеологизмов главную роль играет именно человеческий фактор. Это, в свою очередь, связано с процессом коммуникации

и различными сферами деятельности человека, в которых этот процесс задействован. Фактор адресата является главным в процессе общения между индивидуумами. Человеку свойственно стремиться к тому, чтобы наделить объекты внешнего мира, особенно неодушевленные, какими-то «живыми» человеческими чертами.

Первая классификация фразеологических единиц была выделена Ш. Балли, швейцарский лингвист. В своей работе он использовал степень устойчивости фразеологизмов в качестве основного критерия классификации. Так, он выделяет две группы фразеологических сочетаний: со свободной группировкой компонентов, которые получили название фразеологические группы, и несвободной группировкой, которые стали единствами. Но дальнейшее изучение фразеологизмов не было проведено, на чем и заканчивается данная классификация. [21]

В.В. Виноградов, один из выдающихся русских филологов и лингвистов, в своих работах изучал классификацию фразеологизмов. Его труды оказали огромное влияние на исследования фразеологии в целом, дополняя материал в сфере семантики устойчивых сочетаний слов.

В.В. Виноградов выделял четыре типа фразеологических единиц:

1) Фразеологические сращения – это абсолютно неделимые, неразложимые устойчивые сочетания, общее значение которых совершенно не зависит от значения составляющих их слов. Например, выражение *be all thumbs* – «быть неловким, неуклюжим», исторически сложилось из выражения *one's fingers are all thumbs* – «у него не руки, а крюки».

2) Фразеологические единства – это устойчивые сочетания слов, в которых при наличии общего переносного значения отчетливо сохраняются признаки семантической отдельности компонентов: англ.: *to spill the beans* – «выдать секрет»; *to burn bridges* – «сжигать мосты»; *to have other fish to fry* – «иметь дела поважнее».

Фразеологические единства несколько сближаются с фразеологическими сращениями своей образностью, метафоричностью. Но в отличие от фразеологических сращений, где образное содержание раскрывается только исторически, во фразеологических единствах образность, переносность осознаются с точки зрения современного языка.

3) Фразеологические сочетания – это устойчивые обороты, в состав которых входят слова и со свободным, и с фразеологически связанным значением: англ.: a bosom friend – «закадычный друг»; a pitched battle – «ожесточенная схватка».

4) Фразеологические выражения – это только обороты с буквальным значением компонентов. В состав фразеологических выражений включены многочисленные английские пословицы и поговорки, которые употребляются в прямом значении без образного аллегорического смысла: live and learn – «век живи, век учись»; better untaught than ill taught – «полузнание хуже незнания»; many men, many mind «сколько голов, столько и умов». [7]

А.И. Смирницкий, советский лингвист и профессор, также разработал свою классификацию фразеологизмов. Он делит их на две группы: фразеологические единицы и идиомы.

Фразеологические единицы – это стилистически нейтральные обороты, лишённые метафоричности или потерявшие её. К фразеологическим единицам советский лингвист относит обороты типа get up, fall in love и др.

Идиомы основаны на переносе значения, на метафоре, ясно сознающейся говорящим. Их характерной чертой является яркая стилистическая окраска, отход от обычного нейтрального стиля, например, take the bull by the horns – действовать решительно; брать быка за рога; dead as a doornail – без признаков жизни и др. Фразеологические сращения, фразеологические сочетания и фразеологические выражения не входят в классификацию А.И. Смирницкого.

В структурном отношении А.И. Смирницкий делит фразеологизмы на одновершинные, двухвершинные и многовершинные в зависимости от числа

знаменательных слов. Например, одновершинный фразеологизм – это соединение незнаменательного слова или незнаменательных слов с одним знаменательным. [21]

Главной составляющей фразеологических единиц часто является метафора. Обратившись к толковому словарю С. И. Ожегова, мы увидим, что метафора – это «вид тропа – скрытое образное сравнение, уподобление одного предмета, явления другому... В лингвистике: переносное употребление слова, образование такого значения». [28]

Виноградов В.В. в своих работах определяет метафору следующим образом: «Языковые метафоры, хотя они и бывают разных типов, есть всегда продукт нового познания». Метафора может быть выражена разными частями речи, например, глаголом, существительным или прилагательным. Часто она представлена в виде словосочетания или фразы. Для существования метафоре обычно необходим контекст, в котором это слово или словосочетание будет иметь переносное, двойное значение, в сравнении с другими составными предложения или контекста. [6] Следовательно, можно сделать вывод, что метафора – это слово или выражение, имеющее переносное значение и в основе которого лежит скрытое сравнение двух предметов по принципу их схожести.

Таким образом, фразеологическая единица является важной составляющей социолингвистического компонента. Фразеологические единицы – это устойчивые словосочетания, отражающие в себе черты языка и культуры определенного народа. Они имеют ряд собственных классификаций. Первая классификация была выделена Ш. Балли. Одна из самых главных классификация была представлена В.В. Виноградовым. Он выделяет четыре типа фразеологических единиц: фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания и фразеологические выражения. А.И. Смирницкий представил классификацию из двух групп: фразеологические единицы и идиомы.

## Выводы по главе 1

В данной главе были изучены теоретические аспекты проблемы, а именно понятие социолингвистической компетенции в учебном процессе по иностранному языку в общеобразовательной школе. Социолингвистическая компетенция – это способность учащихся осуществлять выбор правильных языковых форм, использовать и преобразовывать их в соответствии с контекстом и ситуацией.

Были выявлены понятия «компетенция», «компетентность», «социолингвистическая компетенция», «проект», «дискуссия», «ролевая игра», «метафора», «фразеологизм» и «фразеологическая единица»

Также были рассмотрены особенности развития социолингвистической компетенции учащихся на уроке иностранного языка в общеобразовательной школе: на формирование социолингвистической компетенции на уроках иностранного языка оказывает большое влияние то, как учитель подходит к отбору речевого и языкового материала; необходимо акцентировать внимание учеников на примеры употребления безэквивалентной лексики, рассматривать случаи употребления лексико-фразеологической сочетаемости, обращать их внимание на различные социолингвистические коннотации, связанные с другой культурой, обычаями, традициями и т.д.

Таким образом, фразеологические единицы – это устойчивые словосочетания, отражающие в себе черты языка и культуры определенного народа. Они имеют ряд собственных классификаций по Ш. Балли, В.В. Виноградову и А.И. Смирницкому. Метафора – основа фразеологических единиц.



## **Глава 2 Опыт работы по развитию социолингвистической компетенции учащихся с помощью фразеологических единиц на уроках иностранного языка в общеобразовательной школе**

### **2.1 Анализ фразеологических единиц, представленных в УМК по английскому языку в общеобразовательной школе**

Нами был проанализирован учебник английского языка «Forward» для 9 класса под редакцией М.В. Вербицкой, 2018 года. В состав УМК входят:

- Учебник – Student's book;
- Рабочая тетрадь – Workbook;
- Аудиокурс к учебнику на CD;
- Книга для учителя;
- Рабочая программа Вербицкой М.В. Английский язык. 9 класс;
- Электронные ресурсы.

Учебник является восьмым в серии "Forward", обеспечивающей преемственность изучения английского языка в 9 классе общеобразовательных организаций, и завершает линию учебников английского языка для основной школы. Он рассчитан на обязательное изучение предмета «Английский язык» в 9 классе в школах (3 часа в неделю).

Данный учебник состоит из 10 юнитов, разделов с дополнительными диалогами, материалом для подготовки к ГИА (ОГЭ), русско-английский словарь, географические названия, таблица неправильных глаголов и правил произношения. [5]

Этот курс английского языка был разработан с целью формирования у учащихся общеучебных умений и навыков, универсальных способов деятельности и ключевых компетенций: использование учебных умений, связанных со способами организации учебной деятельности, доступным учащимся и способствующих самостоятельному изучению английского языка и

культуры англоговорящих стран; а также развитие специальных учебных умений: нахождение ключевых слов при работе с текстом, их семантизация на основе языковой догадки, словообразовательный анализ, выборочное использование перевода; умение пользоваться двуязычными словарями; участвовать в проектной деятельности межпредметного характера.

Исходя из анализа учебника данного УМК, можно сделать вывод о том, что фразеологические единицы задействованы только в шести юнитах в минимальном количестве заданий. (Таблица 1)

Таблица 1 – Фразеологические единицы, использованные в УМК, и методы их контекстуального использования

№	Unit	ФЕ	Классификация по В.В. Виноградову	Классификация по А.И. Смирницкому
1	Entertain us	give colour to	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
2	Health matters	cheer up;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
3	Health matters	catch up with sb;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
4	Health matters	set out;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
5	Health matters	take up;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
6	Health matters	fall behind with;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
7	Health matters	give sth up;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
8	Join the club!	hang around;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица

Продолжение таблицы 1

9	Join the club!	put up with;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
10	Join the club!	fool around;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
11	Join the club!	calm down;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
12	Join the club!	bump into;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
13	Join the club!	get on with;	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
14	Join the club!	make fun of	Фразеологические единства	Фразеологическая единица
15	Keeping up-to-date	Keep up-to-date	Фразеологические сочетания	Идиома
16	Keeping up-to-date	out of order	Фразеологические сочетания	Идиома
17	An eye for an eye?	An eye for an eye	Фразеологические сочетания	Идиома
18	Amazing animals	As wise as an owl;	Фразеологические сочетания	Идиома
19	Amazing animals	as proud as a peacock;	Фразеологические сочетания	Идиома
20	Amazing animals	as brave as a lion;	Фразеологические сочетания	Идиома
21	Amazing animals	as quiet as a mouse;	Фразеологические сочетания	Идиома
22	Amazing animals	as gentle as a lamb;	Фразеологические сочетания	Идиома

Продолжение таблицы 1

23	Amazing animals	as blind as a bat.	Фразеологические сочетания	Идиома
----	-----------------	--------------------	----------------------------	--------

В соответствии с полученными результатами, можно сделать вывод о том, что в данном УМК используются два вида фразеологических единиц по классификации В.В. Виноградова: фразеологические единства – 14 (61%) и фразеологические сочетания – 9 (39%).



Рисунок 1 – Классификация ФЕ по В.В. Виноградову

Таким образом, в данном УМК автор предпочитает фразеологические единства в большей степени, чем фразеологические сочетания, а фразеологические сращения и выражения полностью отсутствуют, что можно объяснить их более сложной структурой и лексическим значением.

Исходя из полученных результатов, можно сказать, что в данном УМК используются два вида фразеологических единиц по классификации А.И. Смирницкого: фразеологическая единица – 14 (61%) и идиома – 9 (39%).



Рисунок 2 – Классификация ФЕ по А.И. Смирницкому

В данном УМК автор предпочитает фразеологические единства в большей степени, чем идиомы, что можно объяснить более сложной структурой и использованием идиом. Более того, идиомы преимущественно употребляются в разговорной речи, то есть, они содержат в себе опыт носителя языка, что усложняет их использование обычными учениками, которые только учат иностранные языки и имеют сравнительно небольшой опыт, связанный с изучаемым языком.

Также стоит отметить, что не все идиомы имеют аналог в русском языке. В некоторых случаях о значении идиомы сложно догадаться при дословном переводе или переводе отдельных слов, потому что почти все идиомы имеют переносное значение. Следовательно, ученики могут столкнуться с большими проблемами при переводе данных единиц языка.

Кроме того, чтобы объяснить любую идиому, фразеологическое сращение или фразеологическое выражение, необходимо обладать определённым словарным запасом и знаниями о культуре, традициях, праздниках, истории и даже о литературных произведениях, а учащиеся, в силу отсутствия таких данных, просто не смогут истолковать данные единицы языка, что приводит

нас к неэффективному использованию упражнений с идиомами, фразеологическими сращениями или выражениями.

Проанализировав учебно-методические комплекты для средней ступени обучения, можно сделать вывод о том, что в учебниках английского языка на настоящий момент представлено недостаточное количество фразеологических единиц.

Следовательно, необходима последовательность этапов работы с фразеологизмами, а также набор определенных упражнений, которые позволяют придать процессу обучения коммуникативную направленность, способствующую формированию социолингвистической компетенции, то есть способности применять основные устойчивые словосочетания английского языка в процессе общения.

Нами был разработан трехэтапный процесс работы с фразеологическими единицами

1) Знакомство с ФЕ. Учащиеся знакомятся с фразеологизмом, произносят, записывают и переводят его. Также можно использовать иллюстрацию, описывающую данный фразеологизм. (Приложение 1)

2) Знакомство с особенностями ФЕ и ее первичное закрепление. На данном этапе необходимо рассмотреть и проработать все грамматические и структурные особенности фразеологизма, провести параллель с эквивалентом на русском языке, объяснить учащимся особенности перевода и происхождение фразеологизма с целью объяснения его значения. На этом этапе также желательно провести упражнения на толкование значения ФЕ на иностранном языке. (Приложение 2)

3) Закрепление ФЕ в речи. Учащимся предлагают текст, ситуацию, прослушивание нескольких предложений или диалога с данным фразеологизмом. В первую очередь учащиеся составляют предложения с данными фразеологическими единицами сами, а затем они создают уже диалог или целую ситуацию, используя данный фразеологизм (Приложение 3).

На этом этапе важной задачей учителя иностранного языка будет использование нужных приемов и упражнений, направленных на закрепление и создание условных ситуаций, которые будут предполагать употребление изученного фразеологизма в речи.

Также изучение фразеологических единиц может проводиться и во время процесса обучения иностранному языку в рамках определенной темы. Например, такие фразеологизмы как «busy as a bee», «funny as a barrel of monkeys», «proud as a peacock» могут изучаться в процессе работы над лексикой по теме «Животные», а после их можно использовать при обучении видам речевой деятельности в рамках данной тематики. То же самое можно сказать о фразеологических единицах «calm as a toad in the sun», «bull in a china shop», «cold fish», которые могут быть изучены в рамках темы «Внешность и характер человека», а также пословицы: «A friend is never known till needed» («Дружба»), «A man without a Motherland is like a Nightingale without a song» («Моя страна»), «No bees no honey, no work no money» («Труд») и т.д. Фразеологизмы могут быть изучены вместе с лексическим материалом по определенной теме, тем самым расширяя кругозор учащихся, их лингвистические и коммуникативные способности и, соответственно, формируя базовые компетенции, в том числе и социолингвистическую.

## **2.2 Система упражнений автора по развитию социолингвистической компетенции учащихся с помощью фразеологических единиц на уроках английского языка в общеобразовательной школе**

Нами были разработаны следующие примерные задания с использованием фразеологизмов, способствующие формированию социолингвистической компетенции у учащихся общеобразовательной школы.

Данные упражнения были созданы для трехэтапного развития социолингвистической компетенции и рассчитаны для использования во втором разделе «Health Matters».

*1. Match idioms to their meanings*

• as fit as a fiddle	• painfully thin
• nothing but skin and bones	• being hit or after bumping into something
• to get a black eye	• medical examination
• to get over something	• to get ill
• to catch a cold	• to overcome a difficulty, to recover from an illness or shock
• check-up	• healthy, strong and physically fit

Целью данного упражнения является объяснение фразеологических единиц. Ученики должны без помощи учителя сопоставить ФЕ с их значением. Данное задание подразумевает использование беспереводного способа закрепления фразеологизмов через их объяснение. Также учителю следует акцентировать свое внимание на произношении и грамматических особенностях данных единиц речи. При обнаружении трудностей в сопоставлении значений ФЕ, возможно обращение к русским эквивалентам.

Данное упражнение совпадает с задачами первого этапа формирования социолингвистической компетенции – формирование социолингвистических знаний, а также создание и развитие потребности изучения иностранного языка и его культуры. С помощью этого задания учащиеся знакомятся с фразеологическими единицами и узнают коммуникативные ситуации, в которых можно было бы использовать данные единицы речи.

*2. Paraphrase the sentences using these idioms*

1. Ann took a day off because she was **feeling physically bad**.



2. Ben visited our party yesterday; he really looked good. I'm glad he **recovered from** his pneumonia.

3. When Jack returned home his mother was so concerned and kept asking questions. But Jack never answered how he **got his eye beaten**.

Второе упражнение направлено на использование фразеологизмов не только в устной, но и в своей письменной речи. Учащиеся перефразируют предложения, используя уже изученные ФЕ с синонимичным значением. Конструкции, требующие замены, уже выделены для удобства учащихся. Самостоятельный поиск и замена нужной фразы способствует закреплению фразеологизмов в памяти учащихся. Также стоит обратить внимание учеников на использование такой единицы, как «to get over something». Данную фразу можно употреблять не только в случаях каких-либо болезней, но и при преодолении каких-либо трудностей или разрешении проблем в жизни. Учителю также можно предоставить пример с данным использованием ФЕ (*My parents have got over repair so we finally can move to our new house*).

Данное задание выполняет цель второго этапа формирования социолингвистической компетенции – закрепление и совершенствование социолингвистических знаний и навыков общения на иностранном языке, а также дальнейшее совершенствование потребности в изучении языка и культуры. Учитель объясняет особенности новых единиц, после чего школьники смогут сами строить высказывания по теме с использованием фразеологизмов.

*3. Make up your own short situations using these phraseological units:  
as fit as a fiddle, nothing but skin and bones, to get a black eye, to get over something, to catch a cold, check-up*

1) A: How are you doing?

B: I feel weak and tired. I think I *caught a cold*.

2) A: Have you *got over* that flu?

B: Yes! I had a *check-up* yesterday! Everything is fine now.

3) A: I'm so happy to see you *as fit as fiddle!*

B: Thank you! I can finally say that I don't look like *nothing but skin and bones* anymore.

Последнее упражнение является условно-речевым, так как от учащихся требуется составить небольшие диалоги или ситуации с использованием ранее изученных ФЕ. Применение учащимися фразеологизмов в своей речевой деятельности показывает, насколько хорошо они усвоили данные единицы и смогут ли учащиеся использовать изученные ФЕ в повседневной жизни в диалоге с представителями другой культуры.

Данное задание также реализует цель последнего этапа формирования социолингвистической компетенции – развитие и творческое применение социолингвистических и речевых умений и совершенствование потребности в изучении иностранного языка и знаний чужой культуры. Как и свойственно этому этапу, в задании идет работа над ситуацией, где школьники могут применить не только свои теоретические знания, но и творческие способности.

В качестве домашнего задания и работы на следующем уроке ученикам можно выдать проектное задание. Работа может проводиться в парах или мини-группах. Примерные темы для проектов с использованием ФЕ могут выглядеть так: «How to stay as fit as a fiddle?», «How not to catch a cold?», «How to get over a panic attack?».

*For the next lesson, I need you to make up small groups to make a project. You will answer one of the following questions: «How to stay as fit as a fiddle?», «How not to catch a cold?», «How to get over the flu?». Each group should choose one topic and make a project about it. It can be a wall newspaper or a presentation. Express the possible solutions and your own opinions about the problem. You will be given 7-10 minutes to present and to answer the questions after your presentations.*

Проекты могут быть выполнены в виде стенгазет или презентаций. Деятельность учащихся направлена на развитие навыков говорений, а также творческой деятельности – творческое решение проблемы. На следующем

уроке ученики защищают свои проекты, высказывают свою точку зрения, после чего отвечают на вопросы других учеников.

Следующие упражнения были созданы для трехэтапного развития социолингвистической компетенции и рассчитаны для использования в третьем разделе «Europe, Europe».

1. *Guess the meaning of the italicized expressions.*

1. Hayley works at night 4 days a week to *make ends meet*.

2. Jared couldn't buy the car he wanted because he lost his job last month and the new car *cost a pretty penny*.

3. Jessie's brother never goes to restaurants or cinemas with us. Jessie says he is a *cheapskate* though he has a well-paid job.

4. Taylor refused to go to Paris for a week with his family because he *broke the bank* last week buying a new TV.

5. You know, I really thought I *hit the jackpot* with Ashley.

6. Marry said, when they first met, Tom *looked like a million dollars*. And I think he still does.

В данном упражнении новые фразеологизмы снова вводятся беспереводным путем. Учащиеся самостоятельно должны понять значение ФЕ, по контексту примеров, которые параллельно формируют среду для использования данных фраз в повседневной жизни. Особое внимание стоит обратить на пример под номером пять «*hit the jackpot*» – данное словосочетание может использоваться в значении выигрыша денег (т.е. его прямое значение), но также, как в примере, его можно использовать, говоря об удаче и везении, даже имея в виду знакомство с кем-то.

Данное задание также выполняет задачи первого этапа формирования социолингвистической компетенции – формирование социолингвистических знаний, а также создание и развитие потребности изучения иностранного языка и его культуры. С помощью этого задания учащиеся знакомятся с новыми

фразеологическими единицами и коммуникативными ситуациями, в которых новые единицы используются.

2. *Paraphrase the sentences using the idioms with the opposite meaning.*

1) The new house **was so cheap** so we couldn't afford going to Japan this summer.

2) When Josh and Ann went to Paris they **were so unlucky** because they could not see the Eiffel Tower and all those pretty places.

3) Ryan **likes spending money** and that's why he prefers to stay in at weekends.

Второе упражнение дает возможность учащимся заменить выделенные словосочетания изученными ранее фразеологическими единицами с антонимичным значением. Понимание противоположного значения ФЕ предполагает высокий уровень владения данными единицами, а, следовательно, их прямого значения. Изменяя предложения, ученики уделяют особое внимание грамматическим особенностям фразеологизмов и их функционированию с другими словами в предложении. Более того, в некоторых случаях, как, например, во втором предложении, учащимся придется изменять всю фразу, что также показывает уровень понимания значения ФЕ.

Данное задание осуществляет цель второго этапа формирования социолингвистической компетенции – закрепление и совершенствование социолингвистических знаний и навыков общения на иностранном языке, а также дальнейшее совершенствование потребности в изучении языка и культуры. Учитель объясняет особенности новых единиц (особенное внимание на грамматическую сторону), после чего школьники смогут сами строить высказывания и даже строить диалоги по теме с использованием фразеологизмов.

3. *Discuss the questions in pairs or small groups.*

1) Who do you call *a cheapskate*?

2) Have you ever *hit the jackpot* by meeting someone or doing something?

3) Have you ever bought anything that *cost a pretty penny*?

4) Should people *break the bank* sometimes to be happier or should they spend money wisely?

5) Do you know anyone who *looks like a million dollars*?

6) What would you advise people who can barely *make ends meet*?

С последним упражнением учащиеся могут работать в парах или даже в мини-группах. Ученики должны задать и ответить на данные вопросы, используя изученные ФЕ, что позволяет оценить учителю их степень понимания значения и использования данных фразеологизмов. Учителю также стоит акцентировать внимание на грамматические особенности использования ФЕ. Данная форма опроса-разговора упражнения позволяет отработать новые единицы, а также подключить и личный опыт учащихся, что позволяет отработать фразеологизмы в повседневной речи.

Данное задание также осуществляет цель последнего этапа формирования социолингвистической компетенции – развитие и творческое применение социолингвистических и речевых умений и совершенствование потребности в изучении иностранного языка и знаний чужой культуры. Как и свойственно этому этапу, задание выполняется в виде обсуждения, где школьники могут применить не только свои теоретические знания, но и творческие способности.

На следующем уроке возможно провести дискуссию на один из вопросов с ФЕ, вероятно, немного из сферы психологии или философии, который позволил бы учащимся высказаться на иностранном языке: «Would you rather hit the real jackpot or “hit the jackpot” by meeting someone?» или «Does buying things that cost a pretty penny make anyone happy? What about you?». Также для дискуссии можно использовать пословицу «A cheapskate pays twice».

*Today let us discuss another important saying, which is connected to our previous lesson: «Would you rather hit the real jackpot or “hit the jackpot” by meeting someone?». What do you think? We need to make up two groups. The first group chooses the first part about the real jackpot and the second one takes the last*

*part. Then we will listen to your opinions and discuss everything together. In the end, you can also give us your personal thoughts about this situation.*

Ученики делятся на группы, высказывают свою точку зрения и обсуждают мнения одноклассников. Деятельность учащихся будет направлена на развитие навыков говорения и понимания англоязычной речи одноклассников, а также творческой деятельности – творческое решение проблемы.

Исходя из первой ступени развития социолингвистической компетенции (Знакомство с ФЕ), когда учащиеся только знакомятся с фразеологизмами, мы разработали примерные упражнения по второй и самой значительной ступени развития (Знакомство с особенностями ФЕ и ее первичное закрепление).

Данные упражнения разработаны для седьмого раздела «S(he)».

*1. Match each statement with the possible response.*

1) Stephanie passed her exam <b>with flying colours!</b>	a) Maybe you should try another one, there are many interesting topics!
2) I think I can't <b>make a go of</b> this essay. I just don't understand this topic at all!	b) Congratulations! What is it about?
3) Finally! My book has been published and judging by the sales return I can <b>go places with it!</b>	c) I'm pretty sure you will if you keep on trying
4) I really thought for a moment that the first place <b>was in my bag</b> , but at the last moment Cara won!	d) Wow! You're certainly <b>on a roll</b> today!
5) I love my job but sometimes it seems like I can't <b>reach the dizzy heights</b> of it and it makes me sad.	e) How lucky she is!
6) Can you believe? I've got a raise today so I decided to buy the house I was dreaming about. They gave me a great discount so now I have money for the best holiday in France!	f) Oh, don't worry that much, it's just a game!

2. *Who is more likely to say that?*

1. Wow, I'm on a roll today!

a. a man who got the prize in a competition

b. a man who broke his arm.

2. I've reached the dizzy heights.

a. a girl who felt anxious.

b. a girl who was invited to the university of her dreams.

Данные упражнения разработаны для девятого раздела «Amazing animals».

1. *Complete the sentences:*

1) Tom is the black	a) as a bee since she moved into her new house
2) Jessie has been as busy	b) sheep of his family
3) My boss always criticizes Peter but he ignores it and the criticism is like water	c) a rat
4) When I got an e-mail asking for my password, I smelled	d) off a duck's back
5) Alex didn't do much, but he got the lion's	e) like a horse
6) She's so thin, yet she eats	f) share of the attention from the teachers.

2. *Rewrite each sentence using phraseological units. Use the keyword in brackets.*

1) She had worked on her new projects for the whole day so she quickly finished her dinner. (HORSE)

2) Shawn always felt weird at school parties. (SHEEP)

3) Richard couldn't find the time to call her back. (BEE)

Следующие упражнения подобраны десятого раздела «Leaders and followers».

*1. Find out the right colour in the idioms:*

1) She suddenly turned (black; red; green) with angry.

2) No one knew but she appeared to be (green-eyed; grey-eyed; red-eyed) monster.

3) Stop to believe them! You see the world through (silver; blue; pink) glasses.

4) Her hair was as (silver; black; grey) as coal.

5) All cats are (black; grey; white) at night.

6) We understand each other once in a (blue; pink; silver) moon.

*2. Complete the idiom:*

1. To turn red with... (to be furious)

2. Once in a ... moon. (very rare)

3. To be green with ... (to be envious)

Данные упражнения помогают развить у учащихся социолингвистические знания и соответствуют этапам развития социолингвистической компетенции. Ученики смогут овладеть лексической стороной фразеологических единиц: собственно, знания значений самих ФЕ; а также стилистической стороной: приобретение умений использовать ФЕ в нужном контексте согласно ситуации коммуникации; грамматической стороной: умение использовать правильную грамматическую форму ФЕ, в том числе верное местоимение и число; умение согласовать вводимую ФЕ с используемым временем в предложении или контексте, следовательно, умение подбирать корректные глагольные окончания; умение использовать правильный предлог и его согласование в предложении; а также адекватное использование ФЕ в качестве любого члена предложения, т.е. в любой функции предложения.

Помимо данных лингвистических знаний и умений, учащиеся также приобретают культурологические знания – знания о культуре и истории страны изучаемого языка, которые передаются ученикам непосредственно через фразеологические единицы; социально-психологические знания – владение социокультурно-обусловленными сценариями, национально-специфическими



моделями поведения с использованием коммуникативной лексики, принятой в данной культуре, так как во фразеологизмах содержатся знания о культуре и традициях народа, говорящего на данном языке.

Таким образом, нами были представлены примерные задания по развитию социолингвистической компетенции учащихся среднеобразовательной школы по учебнику 9 класса «Forward» М.В. Вербицкой.

## Выводы по главе 2

В данной главе было проведено практическое исследование проблемы развития социолингвистической компетенции в учебном процессе по иностранному языку в общеобразовательной школе.

Нами был проанализирован учебник английского языка «Forward» для 9 класса под редакцией М.В. Вербицкой 2018 года.

По результатам анализа учебника данного УМК можно сделать вывод о том, что фразеологические единицы задействованы только в шести юнитах в минимальном количестве заданий.

Следовательно, необходимо разработать последовательность этапов работы с фразеологизмами, а также набор определенных упражнений, которые позволяют придать процессу обучения коммуникативную направленность, способствующую формированию социолингвистической компетенции, то есть способности применять основные устойчивые словосочетания английского языка в процессе общения.

Процесс работы с фразеологическими единицами может состоять из трех этапов, в соответствии с этапами работы по формированию социолингвистической компетенции.

1) Знакомство с ФЕ. Учащиеся знакомятся с фразеологизмом, произносят, записывают и переводят его.

2) Знакомство с особенностями ФЕ и ее первичное закрепление. На данном этапе необходимо рассмотреть и проработать все грамматические и структурные особенности фразеологизма, провести параллель с эквивалентом на русском языке, объяснить учащимся особенности перевода и происхождение фразеологизма с целью объяснения его значения.

3) Закрепление ФЕ в речи. Учащимся предлагают текст, ситуацию, прослушивание нескольких предложений или диалога с данным фразеологизмом.

Также нами была разработана система упражнений по трем этапам развития социолингвистической компетенции на уроках иностранного языка. Трехэтапная система была подобрана ко второму «Health matters» и третьему «Europe, Europe» разделам. Также были разработаны упражнения и к другим разделам по учебнику: для седьмого юнита «S(he)», девятого «Amazing animals» и десятого юнита «Leaders and followers».

Таким образом, нами были представлены примерные задания по развитию социолингвистической компетенции учащихся среднеобразовательной школы по учебнику 9 класса «Forward» М.В. Вербицкой.

## Заключение

Иностранный язык является средством общения между представителями разных культур и стран, а также средством познания мира. Для использования иностранного языка в целях коммуникации требуется определенный уровень культурной, речевой и социолингвистической компетенции. Необходимо сформировать готовность к ведению диалога культур. Преподавание иностранного языка дает возможность педагогу показать учащимся особенности, как культурные, так и языковые, и специфику стран изучаемого языка.

Социолингвистическая компетенция – это способность осуществлять выбор языковых форм, использовать их и преобразовывать в соответствии с контекстом, ситуацией. Данная компетенция отражает социокультурные условия использования языка и оказывает большое влияние на речевое общение между представителями разных культур.

Формирование социолингвистической компетенции, несомненно, необходимо, так как без социолингвистических знаний и умений нет практического владения языком. Кроме того, социолингвистический компонент является стимулом повышения эффективности обучения учащихся на всех этапах общеобразовательной школы.

При формировании социолингвистической компетенции актуально использование различных упражнений с фразеологизмами, так как фразеологическая единица является важной составляющей социолингвистического компонента. Фразеологизмы становятся своеобразным отражением культуры и языка определенного народа. Фразеологические единицы заполняют лакуны в лексической системе языка, которая не может полностью обеспечить наименование познанных человеком (новых) сторон действительности, и во многих случаях являются единственными обозначениями предметов, свойств, процессов, состояний, ситуаций и т.д.

В ходе нашего исследования был проанализирован учебно-методический комплект – «Forward» для 9 класса под редакцией М.В. Вербицкой. Нами был сделан вывод о том, что в учебниках английского языка на настоящий момент представлено недостаточное количество фразеологических единиц, а также упражнений с ними.

Нами была разработана последовательность этапов работы с фразеологизмами, а также набор определенных упражнений, которые позволяют придать процессу обучения коммуникативную направленность, способствующую формированию социолингвистической компетенции, то есть способности применять основные устойчивые словосочетания английского языка в процессе общения.

Трехэтапная система была подобрана ко второму «Health matters» и третьему «Europe, Europe» разделам. Также были разработаны упражнения и к другим разделам по учебнику: для седьмого раздела «S(he)», девятого «Amazing animals» и десятого раздела «Leaders and followers».

Таким образом, цель данного исследования достигнута, а его задачи решены.

Итак, методика обучения иностранным языкам не представляет содержания обучения иностранному языку без включения социолингвистического компонента в процесс обучения, сформировать который поможет регулярное и систематическое использование перечисленных в данной работе методов и приемов обучения.

## Библиографический список

1. Абрамова, В. В. Социокультурная и социолингвистическая компетенция в области межкультурной коммуникации и использование Интернета для формирования коммуникативных компетенций / В. В. Абрамова. [Электронный ресурс]. – URL: <https://urok.1sept.ru/%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8C%D0%B8/533525/> (дата обращения: 01.05.2020 ). – Текст: электронный.
2. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии / Н. Н. Амосова. – Л.: Наука, 1989. – 208 с.
3. Бердичевский, А. Л. Диалог культур на уроках родного и иностранного языков: Иностранные языки в школе / А. Л. Бердичевский, Н. Н. Соловьева. – М., 1993. – № 6. – С.3 – 5.
4. Бим, И. Л. Обучение иностранному языку. Поиск новых путей / И. Л. Бим. – 1989. – №1. – С.13 – 19.
5. Вербицкая, М. В. «Forward»: учебник / М. В. Вербицкая. – М., 2018. – 154 с.
6. Виноградов, В.В. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В.В. Виноградов, – М. : Издательство института общего среднего образования РАО, 2001. – 224 с.
7. Виноградов, В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография / В. В. Виноградов. – М., 1977. – С. 140 – 161
8. Галина, Д. О. Формирование социокультурной компетенции на уроках иностранному языку / Д. О. Галина. // Материалы VIII Международной студенческой научной конференции «Студенческий научный форум». – 2016. [Электронный ресурс]. – URL: <https://scienceforum.ru/2016/article/2016020696> (дата обращения: 01.05.2020). – Текст: электронный.
9. Государственные образовательные стандарты [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.school.edu.ru/> (дата обращения: 01.05.2020). – Текст: электронный.
10. Горбунова, Н. Л. Улитина С. Г. Формирование социолингвистической компетенции у школьников в ходе реализации международных проектов / Н. Л.

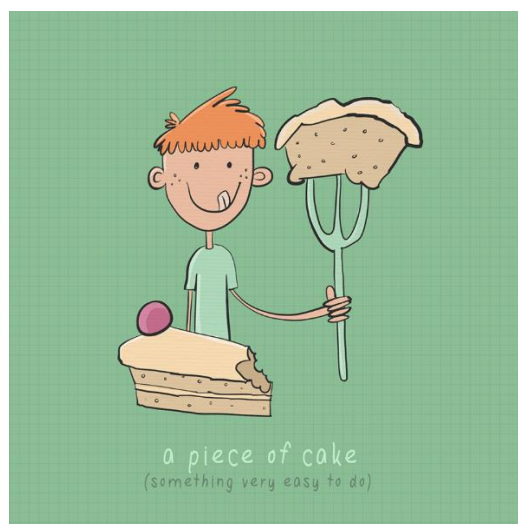
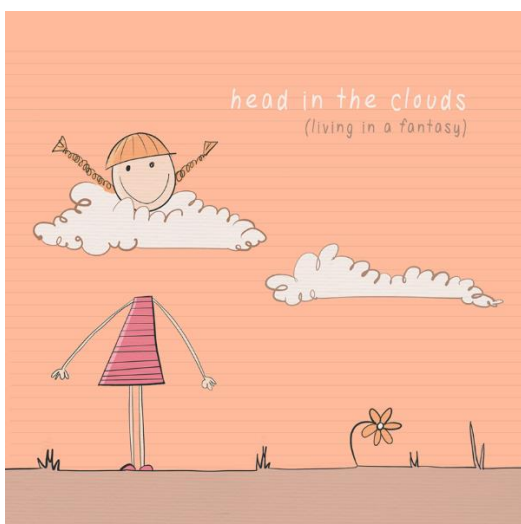
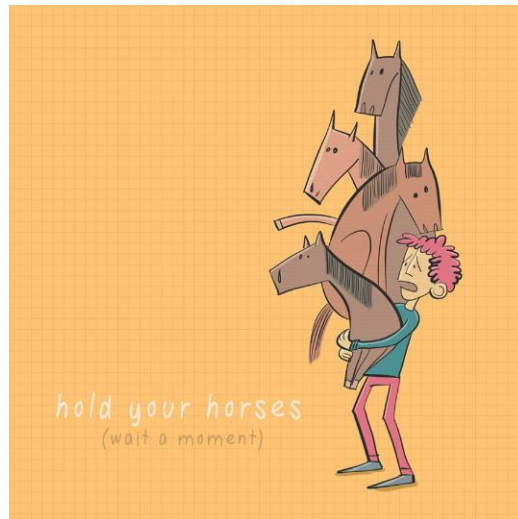
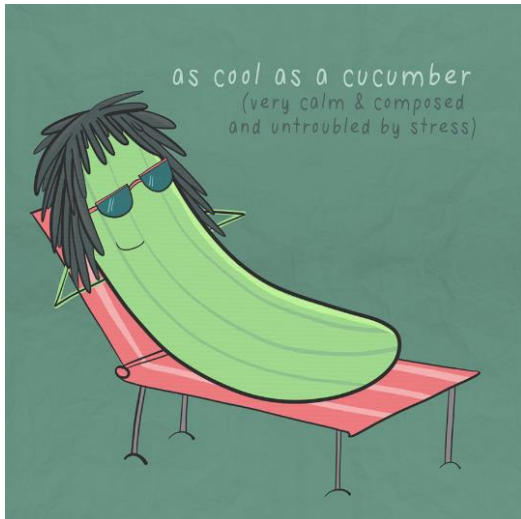
- Горбунова, С. Г. Улитина // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2015. №1 (11). [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-sotsiolingvisticheskoy-kompetentsii-u-shkolnikov-v-hode-realizatsii-mezhdunarodnyh-proektov> (дата обращения: 01.05.2020). – Текст: электронный.
11. Горина, Н. С. К вопросу о сущности социолингвистической компетенции / Н. С. Горина. // Теория и практика общественного развития. – 2012. №2. [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-suschnosti-sotsiolingvisticheskoy-kompetentsii> (дата обращения: 01.05.2020). – Текст: электронный.
12. Дубровин М.И. Русские и английские идиомы / М. И. Дубровин – М.: ИЛБИ, 2001
13. Елизарова, Г.В. Культура и обучение иностранным языкам / Г.В. Елизарова. – СПб.: КАРО, 2005. – 352 с.
14. Зарецкая, Е. Н. Теория и практика речевой коммуникации / Е. Н. Зарецкая // Риторика. – 4-е изд. – М.: Дело, 2002. – 480 с.
15. Захарова, К. А. Социолингвистическая компетенция бакалавров профиля «Французский язык»: принципы формирования / К. А. Захарова. // Известия ВГПУ. – 2017. №4 (117). [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsiolingvisticheskaya-kompetentsiya-bakalavrov-profilya-frantsuzskiy-yazyk-printsipy-formirovaniya> (дата обращения: 01.05.2020). – Текст: электронный.
16. Кожемякина, В. А. Словарь социолингвистических терминов / В. А. Кожемякина, Н. Г. Колесник, Т. Б. Крючкова, О. С. Парфенова, Ю. В. Трушкова. – М., 2006. – 312 с.
17. Козина, Ю. И. Фразеологическая единица как средство формирования межкультурной коммуникативной компетенции учащихся средней (полной) общеобразовательной школы / Ю. И. Козина. – Молодой ученый. – 2019. – № 5

- (243). – С. 182 – 184. – URL: <https://moluch.ru/archive/243/56134/> (дата обращения: 02.05.2020).
18. Комлев, Н. Г. Словарь иностранных слов / Н. Г. Комлев. – М., 2000. – 1168 с.
19. Кочетунова Н. А. Метод проектов в обучении языку: теория и практика / Н. А. Кочетунова. – 2009. [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.dissercat.com/content/metodika-obucheniya-inoyazychnoi-elektronnoi-kommunikatsii-na-osnove-telekommunikatsionnykh-> (дата обращения: 01.05.2020). – Текст: электронный.
20. Крупенева, Т. И. Формирование социокультурной компетенции в диалоге культур / Т. И. Крупенева // Педагогическая газета. – 2014. № 3 [Электронный ресурс]. – URL: <http://pedgazeta.ru/viewdoc.php?id=30652> (дата обращения: 01.05.2020). – Текст: электронный.
21. Кунин, А.В. Курс фразеологии современного английского языка: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз/ А. В. Кунин. – 2-е изд., перераб. – М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр "Феникс", 1996. – 381 с.
22. Кунин А.В. Некоторые вопросы английской фразеологии. Англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. – М., 1955.
23. Кусковская, С.Ф. Сборник английских пословиц и поговорок / С.Ф. Кусковская. – Минск: Высшая школа, 1992. – 222 с.
24. Леонтьев А. А. Управление усвоением иностранного языка / А.А. Леонтьев // Иностранные языки в школе. – 1975. – № 2. – С. 83–87.
25. Литвинов П.П. Англо-русский фразеологический словарь с тематической классификацией: Продвинутой английский – через фразеологию: учебное пособие для самообразования / П.П. Литвинов. – Москва: Яхонт, 2000. – 446 с.
26. Малькова, Е.В. Формирование межкультурной компетенции в процессе работы над текстами для чтения: Автореф. дис. канд. пед. Наук / Е.В. Малькова. – М., 2000. – 25 с.



27. Овчинникова, М. Ф. Технология формирования социолингвистической компетенции учащихся филологического класса средней школы / М.Ф. Овчинникова. – Вестник БГУ. 2015. №1. [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tehnologiya-formirovaniya-sotsiolingvisticheskoy-kompetentsii-uchaschihsya-filologicheskogo-klassa-sredney-shkoly> (дата обращения: 13.05.2020). – Текст: электронный.
28. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М. : 1999. – 944с.
29. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов – Москва: Рус. яз., 1989. – 276 с.
30. Пассов, Е.И. Теоретические основы обучения иноязычному говорению / Е.И. Пассов. – Воронеж., 1983. – 200 с.
31. Розенталь, Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов. Пособие для учителей. Изд. 2-е, испр. и доп / Д. Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – М., «Просвещение», 1976. – 544 с.
32. Рябова, М. В. Филологические науки. Вопросы теории и практики / М. В. Рябова. // Язык и культура: истоки и парадигмы взаимодействия. – Тамбов: Грамота, 2008. № 1 (1): в 2-х ч. – С. 119 – 121.
33. Сергеева, М. Е. Игровые технологии на уроках и во внеурочной деятельности. 5 – 9 классы / М. Е. Сергеева. – М., 2007. – 94 с.
34. Складаревская, Г.Н. Место языковой метафоры в лексико-семантической системе языка / Г.Н. Складаревская : СПб. : Издательство «Наука», 1993. – 152 с.
35. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.
36. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 146 с.

37. Федеральный государственный образовательный стандарт [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.edu.ru/> (дата обращения: 10.05.2020). – Текст: электронный.
38. Шатилов, С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: учебное пособие для педагогических институтов по специальности №2103 «Иностранные языки» / С.Ф. Шатилов. – Москва: Просвещение, 1986. – 222 с.
39. Funny English Idioms And Their Meanings / Roisin Haahessy URL: [https://www.boredpanda.com/funny-english-idioms-meanings-illustrations-roisin-haahessy/?utm\\_source=google&utm\\_medium=organic&utm\\_campaign=organic](https://www.boredpanda.com/funny-english-idioms-meanings-illustrations-roisin-haahessy/?utm_source=google&utm_medium=organic&utm_campaign=organic) (дата обращения: 01.05.2020). – Текст: электронный.



**Упражнения на закрепление введенных фразеологических единиц**

**Упражнение 1.**

Выберите правильный перевод устойчивого словосочетания

*A home truth.*

скудость, горькая правда, ложь

*To buy a pig in a poke*

излить душу, переехать в большой дом, купить кота в мешке.

*To carry coal to Newcastle*

ехать в Тулу со своим самоваром, носить уголь в Ньюкасл, ехать в Ньюкасл

**Упражнение 2.**

Прочитайте английские фразеологизмы (пословицы) и объясните их значение на английском языке. Можно ли подобрать эквивалент в русском языке?

The early bird catches the worm

A bird may be known by its song

Every bird likes its own nest

## Упражнения на закрепление изученных устойчивых словосочетаний в речи

### Упражнение 1.

Из предложенного списка устойчивых словосочетаний выберите одно и объясните его значение.

*for the birds; a fat cat; crocodile tears; an elephant in the room; be in a black mood; green with envy; reach for the moon; born with a silver spoon in one's mouth; as sharp as a needle.*

### Упражнение 2.

Прочитайте текст, замените словосочетание, выделенное жирным шрифтом, на соответствующее ему устойчивое словосочетание или пословицу.

It was a nice day. I've been waiting for this day for a while. My vacation is finally over and now I'm coming back home. I can't wait to see my parents and our little dog Alf. I had a great time in Europe but I missed my home and my family. No doubt my vacation was wonderful but **I belong to this place and mentally I am always here.**  
(*Home is where the heart is*)

### Упражнение 3.

Составьте диалог с опорой на образец, используя пословицы: Good health is above wealth; laughter is the best medicine. (тема: Здоровье. Здоровый образ жизни).

Example:

- Hello, Kate! What a wonderful day, isn't it?
- Hello, Alex. I guess not for me.
- Why? What happened?

- I slept only 3 hours last night. My boss sent me an urgent task and I stayed awake almost all night.
- Oh! That's terrible. Why didn't you stay home today?
- How? I had to go to work to finish that task. You know, it would affect my salary.
- But, Kate! ***Good health is above wealth.*** First, you need to think about your health and wellness.
- Oh, I know, I know. I should do something about it.
- Yes! Do it now! Go back home and watch some comedy movies because ***laughter is the best medicine!***
- Well, that sounds great. See you soon then!
- Bye! Call me later!
- Bye!